



Published in the Russian Federation
Bulletin of the Kalmyk Institute for Humanities
of the Russian Academy of Sciences
Has been issued since 2008
ISSN: 2075-7794; E-ISSN: 2410-7670
Vol. 25, Is. 3, pp. 106–112, 2016
DOI 10.22162/2075-7794-2016-25-3-106-112
Journal homepage: <http://kigiran.com/pubs/vestnik>

UDC 811.359

Desemantization of Preverbs of Local Reference in Abkhaz and Abaza Languages

Asmat V. Avidzba¹

¹ Lecturer, Department of History and Theory of International Relations, Abkhaz State University (Suhumi, Abkhazia). E-mail: asmat_avidzba@mail.ru.

Abstract

It is a generally recognized fact that in the Abkhaz and Abaza languages (as well as in the Abkhaz-Adyghe group of languages in general) the stem of the verb is very rich in elements it can consist of and is capable of differentiating and expressing various local and directional meanings. It is possible due to the use of special verbal word-formative elements — preverbs. Such preverbs can be of two main groups: the directional preverbs and the local ones (also preverbs of local reference). Among the local preverbs there is another classification according to the meaning: they can be concrete and abstract. Concrete preverbs are characterized by more specific indication to a place of action (sometimes a state), while the abstract ones have a more common meaning. Moreover, in most cases the concrete preverbs can be easily associated with the initial words they originated from. This limiting feature makes them less productive both in terms of word-formation and semantics. At the same time, due to their structural simplicity and the vague links with the initial words, the abstract preverbs are more productive and create far more opportunities for polysemic (figurative) use. This article is devoted to the process of desemantization which occurs among local preverbs, both concrete and abstract ones, realized in a verb stem. Preverbs of local reference for the most part derive from different words with certain meanings. Consequently, to a greater or lesser extent, they preserve this meaning when realized in a verbal stem. However, there are cases when local preverbs lose their local semantics and give a verb another, figurative, meaning. This process is more visible among local preverbs of abstract meaning. It is pointed out in the article that during the process of desemantization preverbs of local reference fully or partially lose their local semantics and are realized in a verb stem in the function of a word-formative element. In most cases, though we cannot speak about a total grading of a local meaning, when preverbs of local reference undergo desemantization in the stem of the verb they also lose another important preverbal function — the grammatical one.

Keywords: local semantics, verb stem, word-formative element, abstract preverbs, concrete preverbs.

В абхазском и абазинском языках в глагольном словообразовании широко применяются локальные превербы. Присоединяемые к глагольной основе, они синкретичны, поскольку выполняют как словообразовательные, так и грамматические функции. Использование локальных превербов — один из наиболее эффективных способов глагольного словообразования. Богатый состав локальных превербов обуславливает их высокую деривационную продуктивность. Ввиду того, что превербы обладают локальной семантикой, они, присоединяясь к глагольной основе, дополняют лексическое значение глагола, тем самым образуя новую лексику.

Каждый преверб несет определенную локальную семантику. Замена одного преверба другим имеет ограничение, обусловленное лексическим значением глагольной основы. Так как рассмотрение всех локальных превербов в рамках данной работы не входит в наши задачи (на наш взгляд, это задача отдельного словаря, подобного тому, который был составлен Р. Н. Клычевым [Клычев 1994]), в статью вошли локальные превербы с наиболее ярко выраженным словообразовательным и семантическим потенциалом.

В семантическом плане различают превербы с абстрактной и конкретной семантикой [Ломтатидзе 1982: 7, 89]. Абстрактная семантика локальных превербов значительно шире конкретной, она позволяет ей реализовываться в нескольких значениях, объединяемых инвариантным значением:

қә(ы) (абх.), *қв(ы)* (абаз.) — преверб, обозначающий действие или состояние на поверхности чего-л.: (абх.): *ақәбаара* ‘гнить, сгнить (о том, что лежит на поверхности чего-л.)’, *ақәыжжра* ‘растекаться, разливаться по поверхности’, *ақәцара* ‘класть, положить что-л. на какую-л. поверхность’; (абаз.): *аквгылра* ‘встать, становиться на что-л.; наступить на что-л.’, *аквхлара* ‘упасть, повалиться на кого-л., что-л.’, *аквыжсра* ‘пустить кого-л., что-л. по поверхности чего-л.’;

ла // л(ы) (абх., абаз.) — преверб, обозначающий действие или состояние в чем-то мягком, вязком, однородном: (абх.): *алагылара* ‘встать, стоять где-л. (в какой-л. массе, скоплении)’, *алазаара* ‘находиться в чем-л., в какой-л. массе, гуще кого-л., чего-л.’, *алалара* ‘войти, входить, зайти в густую массу, в жидкость и т. п.’; (абаз.):

алагара ‘нести, вести что-л. в однородную массу’, *аласра* ‘бить (по кому-л., чему-л.); касаться (кого-л., чего-л.)’, *алахара* ‘застревать, застрять, увязать, увязнуть, завязнуть (в какой-л. массе)’;

та // т(ы) (абх.), *та // т(ы)* (абаз.) — преверб, означающий действие или состояние внутри чего-л. огороженного, углубленного: (абх.): *атагыжсра* ‘кружиться внутри огороженного пространства’, *атажсра* ‘(о большом, тяжелом) бросить, бросать (в воду, огороженное место, углубление)’, *аталара* ‘(о воде, углублении, огороженном месте) зайти, заходить, войти, входить’; (абаз.): *танлара* ‘сыпаться куда-л., во что-л.’, *тадара* ‘вводить, ввести кого-л. куда-л.’, *тахара* ‘оставаться, застревать в чем-л.’;

ха // х(ы) (абх.), *хъа // хъ(ы)* (абаз.) — преверб, означающий действие или состояние поверх чего-л., над головой: (абх.): *ахацырра* (*ахацраара*) ‘лететь, летать над чем-л.’, *ахжэара* ‘(о крыше, крышке, головном уборе и т. п.) сорвать, срывать’, *ахалара* ‘подняться, подниматься (вверх, ввысь)’; (абаз.): *хъаклара* ‘светить, сверкать над кем-л., чем-л.’, *хъцара* ‘перегнать, перегонять кого-л., что-л. (передвигающееся) через кого-л., что-л.’, *хъыцлра* ‘переходить через возвышение’;

ц(а) (абх.), *цла* (абаз.) — преверб, означающий действие или состояние под чем-л.: (абх.): *ацацира* ‘посмотреть, смотреть на что-л. снизу вверх или подо что-то’, *ацариэра* ‘(о легком и маленьком) бросить, бросать что-л. под что-л.’, *ацатара* ‘положить, класть подо что-л.’; (абаз.): *цлачлара* ‘сесть, садиться под кем-л., чем-л.’, *цлаххра* ‘забежать, забегать подо что-л.’, *ацлажсра* ‘пустить кого-л., что-л. под что-л.’.

Превербы с конкретной семантикой чаще всего маркируют локализацию, семантика которой соответствует имени, к которому восходит преверб: (абх.): *бна // бн(ы)*: *абнадатара* ‘обезлесить’, *абнакра // абнеикра* ‘одичать, дичать’, *абнауафхара* ‘стать, становиться дикарем, превратиться, превращаться в дикаря’, *гәа // гә(ы) (// кәа // кә(ы))*: *акәалара* ‘пойти, отправиться в угол (где хранится посуда)’, *акәацалара* ‘загнать, загонять в угол, тупик’, *акәатара* ‘положить, класть что-л. в угол’, *заа: азаагылара* ‘встать в воде’, *азаалара* ‘войти, зайти в воду, море, жидкость’, *азаацалара* ‘прыгнуть, прыгать в воду’; (абаз.): *лакта: лактаклра* ‘держат что-л. перед чьим-л. лицом’, *лактакъяара*

‘сказать что-л. в лицо (махнуть в лицо)’, *лак-татира* ‘смотреть кому-л. в лицо’, *пицIла* // *пицI(ы)*: *пицIлахара* ‘сделать, делать что-л. во дворе’, *пицIлажара* ‘быть, находиться во дворе’, *пицIлажэра* ‘пустить кого-л., что-л. во двор’, *хъвда* // *хъвд(ы)*: *хъвдагвара* ‘напаять, напаяливать что-л. на шею кого-л.’, *хъвдахIвара* ‘небрежно повесить, вешать что-л. на шею кого-л.’, *хъвдацIара* ‘повесить что-л. на шею’.

Продуктивность локальных превербов значительно увеличивается благодаря тому факту, что многие из них подвержены процессу десемантизации. При этом следует отметить, что не всегда можно говорить о полном нивелировании локального значения.

Во многих языках слова можно расчлени на отдельные элементы, являющиеся носителями лексических (вещественных) и / или грамматических значений. Поскольку локальные превербы в абхазском и абазинском языках в большинстве своем произошли от отдельных слов с определенным значением, они связаны со значением исходного слова в большей или меньшей степени.

Используя термин «десемантизация» в отношении локальных превербов, можем сказать, что десемантизация локальных превербов — это процесс, в котором происходит частичная или полная потеря локальными превербами своего локального значения. В этом случае не приходится говорить о синкретичности локальных превербов, так как они выступают лишь в качестве словообразовательных формантов.

Следует отметить, что десемантизация наиболее часто проявляется у локальных превербов абстрактного значения, которые благодаря своей семантической, а зачастую и структурной простоте, могут сочетаться со значительным количеством глагольных корней.

Процесс десемантизации характерен как для образований с одним и тем же превербом и глагольной основой: (абх., абаз) *агылара*, *гылра* ‘встать, вставать’: (абх.): *ақъгылара* ‘выступать’, (абаз.): *аквгылра* ‘становиться, стать свидетелем’; (абх.): *ацIагылара*, (абаз.): *цIагылра* ‘подрасти, подрастать’; (абх.): *ацIагылара*, (абаз.): *тагылра* ‘(о проблемах, трудностях, опасности) испытывать; находиться’ и пр., так и для образований с разными превербами и основами глаголов:

қъ(ы) (абх.), *кв(ы)* (абаз.): (абх.): *ақъбара* ‘исчезнуть, скрыться’, *ақъгара* 1) ‘убрать,

избавиться от кого-л.’, 2) ‘не иметь желания слышать о ком-л.’, *ақъгъежъаара* ‘быстро, ловко, проворно делать что-л.’, *ақъыгIгIара* ‘угнетать, давить’, *ақъыжжэра* ‘(о солнце) озарить, озарять; проникнуть, распространиться’, *ақъхра* ‘уничтожить, истребить, разорить’ и др.; (абаз.): *аквдэра* ‘терпеть (потерпеть) неудачу’, *аквкIра* 1) ‘решить, наметить, намечать что-л.’, 2) ‘заставать (застать) врасплох кого-л.’, *кврыдэра* 1) ‘расходовать, израсходовать, тратить, истратить что-л. на кого-л., что-л.’, 2) ‘убивать, убить кого-л.’, *квчвIара* 1) ‘исчезать, пропадать, затеряться, сгинуть’, 2) ‘погибать, погибнуть’, *аквшара* 1) ‘встретить кого-л., что-л., встретиться’, 2) ‘быть аналогичным’, 3) ‘находить (найти) общий язык с кем-л.’, *аквцира* ‘драться друг с другом’ и пр.

(абх.): *Крыздыроу, нан, убурт атауадцIагъы ахылашцIагъы ааилалан, хара хIақъырхит, — лхIеит даақъысычхан Есма...* [Гэлиа, 1982: 39] ‘Не знаю, нан, те князя и начальники вместе нас разорили, — сказала Эсма, тяжело вздыхая ...’ [Гулиа 1982: 39];

(абаз.): *ЯчIвей рыцIа, йпсата бзихатI, Бара дбыквыдзтI, хIара хIыМыз*

[ЧквIу1984: 11]

‘Бедный Ячей, царство ему небесное, Из-за тебя погиб, наша Луна’

[Чикатуев 1984: 11];

ла // *л(ы)* (абх., абаз.): (абх.): *алажэра* ‘(о тайне) разглашать’, *алакра* ‘включить кого-л. куда-л. (в какой-то список), причислить кого-л. к чему-л.’, *алацсра* ‘потерять сознание, упасть в обморок’, *алацира* ‘быть разборчивым, привередливым’, *алазаара* 1) ‘быть членом к-л. организации, участвовать в чем-л.’, 2) ‘(о деньгах) находиться, храниться’, 3) ‘иметь какое-л. обыкновение, привычку’, *алатэара* ‘посетить, посещать кого-л. с целью проверки’, *алацара* ‘потерять’, *алхра* ‘выбрать, выбирать, избрать, избирать’ и др.; (абаз.): *алагвара* ‘побороть, свалить с ног’, *алагIваласра* ‘волноваться, взволноваться, тревожиться, встревожиться; суетиться, засуетиться’, *алакъыцира* ‘расстраивать, расстроить’, *алапара* ‘вмешиваться, вмешаться (в какое-л. дело)’, *алапсара* 1) ‘устраивать, устроить беспорядок’, 2) ‘сшивать (сшить) что-л. из лоскутьев’, *алапнIанIара* 1) ‘избивать, избить кого-л. чем-л.’, 2) ‘утомлять, утомить, мучить, измучить, изматывать, измотать кого-л. чем-л.’ и др.

(абх.): *Уи егьырт ашыхақәа ишырылхәхәо еиш, зегьы урылхәхәо, ужәлар рзы ухьырхәаганы укалааит! — абас диныхәеит, диныхьеит* [Шьынбьба 1979: 206] 'Как эта гора возвышается над другими, чтобы ты выделялся среди всех, чтобы для народа своего стал славным' [Шинкуба 1979: 206];

(абаз.): *АМыз далашватI мцата, Йгьы йылхIвитI ауи лгьыла:...*

[Чквтиу 1984: 17]

'Луна раскраснелась,

И говорит ее соседка...'

[Чикатуев 1984: 17];

та // т(ы) (абх.), *та // т(ы)* (абаз.): (абх.): *аталашьцара* '(о лице, взгляде) стать угрюмым, мрачным', *атасра* '(о запахе) бить в нос', 2) '(о слухе) дойти', *атаҭәара* '(о вине) производить', *атаҳара* 'напиться, налакаться, нализаться', *атацара* 'устроить, устраивать, определить кого-л. (в учебное заведение) и др.'; (абаз.): *тагара* 1) 'прикручивать, прикрутить (фитиль лампы)', 2) 'вдыхать, вдохнуть (воздух, дым и т.п.)', *тагыла* 'преследовать кого-л.', *тадара* 'приводить, привести кого-л. (в людное место)', *тарыхьвашара* 'разбивать, разбить наголову кого-л.', *тахара* 'оставаться, остаться, сохраняться, сохраниться в памяти', *таххра* 'возникать, возникнуть, мелькать, мелькнуть (о мыслях)', *тахшвахра* 'скудеть, оскудевать, оскудеть':

(абх.): *Мыта дыришьит иашоуп, уаргьы ухацоуп, азь душьып. Аха иалугозеи уи феидас, утаркып, ухдырцәап...* [Папаскыр 1964: 37] 'Мыту убили, это правда, ты мужчина, ты тоже кого-то убьешь. Но что ты с того будешь иметь, тебя посадят, выселят...' [Папаскири 1964: 37];

(абаз.): *Мырзакъан йхъа дазцIгIауа псайспата Цуца нартыхв ьашылхуа лцIыхва дтагылата, тилимырбауа длыцымгIвайситI* [Джыр 1962: 24] 'Мырзакан, спрашивая себя, тихо, так чтобы она его не заметила, преследовал Цуцу, которая собирала кукурузу' [Жиров 1962: 24].

ца // ц(ы) (абх.), *цIа // цI(ы)* (абаз.): (абх.): *ацабара* 'испариться, исчезнуть', *ацааркәкәалара* '(о горе, тоске) сломить', *ацахара* 1) 'проиграть (в споре, в соревнованиях, в бою)', 2) 'отставать (в работе, в учебе)', *ацгәара* 'помочь, помогать кому-л., оказывать помощь', *ацжаара* 'подкопаться,

подкапываться; происками интригами навредить кому-л.', *ацакәкәара* 'жить очень бедно, быть в стесненном положении', *ацачра* 'переживать (горе, беду)', *ацашьра* 'уморить кого-л. каким-л. трудом' и др.; (абаз.): *ацIагыла* 'поддерживать, поддерживать кого-л.', *ацIагыла* 1) 'подрастать, подрасти (о скоте, о птице)', 2) 'увеличиваться (увеличиться) в росте (о растениях)', *ацIаргьвгьвара* 'оказывать (оказывать) давление на кого-л.', *ацIахара* 'шумно спорить, браниться; расшуметься', *ацIачьхIвара* 'подстрекать кого-л. (на какие-л. действия), разжигать, разжечь (страсти, вражду); раздувать, раздуть (слухи)', *ацIашра* 'разгорячиться (от бега и т. п.)' и др.:

(абх.): *Сыжьџангьы зымлақәит, сыдгьылгьы сыцымгәеит,*

Сынасыц сгәанамҭеит, мап

[Смыр 2010: 115]

'И неба моего не стало, и земля моя не под-
держала,
Счастье мое меня не заметило, нет'

[Смыр 2010: 115];

(абаз.): *Ауи мацIдзакI сшылхьысуа — Акыт ацIалырхитI* [Тлабыча 2012: 11]

'Стоит мне до нее дотронуться,
Как она на все село шумит'

[Тлябичева 2012: 11].

Локальные превербы с конкретным значением в меньшей степени подвержены процессу десемантизации:

бжъа // быжъ // бжъ(ы) (абх., абаз.): (абх.): *абжъагьалара* (*абжъагьалдызра*) 'бесцельно ходить, бродяжничать, бездельничать', *абжъажьра* 'пропускать', *абжъазра* 'пропасть (без вести), исчезнуть', *абжъацъажьара* 'посредничать, быть посредником', *абжъысра* 1) 'испортиться', 2) *абжъыхра* 'испортить, портить', 'избаловать, баловать'; (абаз.): *бжъазлара* 'неодобр. слоняться, болтаться (без дела)', *бжъаныкьвара* 'бывать время от времени где-л.', *бжъырира* 'неодобр. выгадывать, выгадать, урвать что-л.', *бжъыхра* 'терзать, истерзать, изводить; терзаться, изводиться, известись из-за кого-л.':

(абх.): ... *Асышәак еибызхәоз, еибызымхәоз, Ибжъазт аҭаацәеиқәшәара рхабар!* [Лашәриа 2013: 477]

'... Люди, уважавшие друг друга, и не уважавшие,

Исчезло взаимопонимание в семье!'

[Ласуриа 2013: 477];

(абаз.): *Уари сари йгъсыздырам*
йгIахIбжъаныкъваз

Хъата-хъата аицIрала хIамхъызпсаз
[Тлябича 2012: 97]

‘Не знаю, что произошло с нами,
Что разбросало нас по сторонам’
[Тлябичева 2012: 97].

зра // *зр(ы)* (абх.): *азрагылара* ‘пренебрегать’, *азраalara* ‘возбудить ненависть, рассердить’, *азрацалара* ‘пренебрегать, не уважать’, *азрачра* ‘надуться, рассердиться’, *азрыхара* ‘изводить, извести, мучить, измучить кого-л.’:

(абх.): *Аззеира иауыз иазрагыла*
Икылкаан ианеихс Асыра
[Герхелия 2001: 589]

‘Пренебрегши родством,
Когда выстрелили в Абхазию’
[Герхелия 2001: 589].

В абазинском языке проверб *зра* // *зр(ы)* также имеется, однако употребляется значительно реже, чем абхазское *зра* // *зр(ы)*. Вот несколько примеров: *зрасра* ‘изводить, извести, мучить, измучить кого-л.’;

Швара гвы гъшвыгърам, жъыхъракIгъи
гъшвымам [Джыр 1962: 27]

‘У вас нет сердца, вы безжалостны’
[Жиров 1962: 27];

ѣа // *ѣ(ы)* (абх.), *иIа* // *иI(ы)* (абаз.):
(абх.): *аѣакра* ‘воздержаться, сдержаться’,
аѣацалара ‘резко оборвать говорящего, выступающего’, *аѣархъра* ‘возразить’, *аѣахара*
просторечн. ‘(о неожиданном богатстве, счастье) привалить, появиться’, *аѣшьра*
просторечн. ‘подмазать, подмазывать, дать кому-л. взятку’; (абаз.): *иIархылIра* 1) ‘донести, донести до кого-л.’, 2) ‘сплетничать о ком-л.’, *иIацара просторечн.* ‘не дать пикнуть кому-л., затыкать (заткнуть) рот’, *иIшIра* ‘подкупать, подкупить кого-л., давать, дать взятку кому-л.’:

(абх.): *Уххъ згеит, Зауркан, анака адэны*
анцэара иаеу хара хтаацэа хара рыма-
ны ирыхьма! — иаасѣаирхъит уи арыс
[Шынкэба 1979: 418] ‘Почтенный, Зауркан, погибающая там, на поле, (под открытым небом) наша семья виновна ли в чем-то?! — возразил мне тот юноша’ [Шинкуба 1979: 418];

(абаз.): ... *угвы апишыхъ танарситI, уныцI*
ауахъ, ухринагъи уаргъи, — Срыма лпа
йхIваз йиIалцыхтI [Джыр 1962: 244] ‘... это

делает тебя радостным, уйди отсюда, вместе со своими качелями, — Срыма заткнула рот (не дала пикнуть) своему сыну’ [Жиров 1962: 244].

Зачастую конкретное значение локального проверба не позволяет употребление его в переносном значении, значительно сужая его семантические реализации. Так, например, несмотря на то, что проверб *она* // *он(ы)* (абх.), *гIвна* // *гIвн(ы)* (абаз.) довольно широко представлен в основах глагола, в переносном значении он встречается крайне редко: (абх.): *аонабара* ‘исчезнуть’, *аонагыла(заа)ра* ‘быть чьей-л. невесткой’, (абаз.): *гIвнныпсгIара* ‘выскакивать, выскочить, букв. вылететь (из помещения)’. Провербы типа: *гара* // *гар(ы)* (абх., абаз.) ‘у люльки’, *ѣха* // *ѣх(ы)* (абх.), *тигIва* // *тигIв(ы)* // *тишыгIв(ы)* (абаз.) ‘у очага’, *фыца* (абх.), *гIвыцIа* // *гIвыцIа-ра* (абаз.) ‘под мышкой’ и др., выступающие с довольно четко очерченной и определенной семантикой, в словарях даны только в своем прямом значении. Однако, на наш взгляд, это не означает, что в отдельно взятой ситуации они не могут быть употреблены в переносном значении.

Итак, как продемонстрировал фактический материал, при десемантизации локальный проверб полностью или частично отрывается от своего первоначального значения, внося при этом в глагольную основу другое значение, и выступает в функции словообразовательного форманта. Грамматическая функция им также утрачивается. В этой связи можем предполагать, что десемантизация локальных провербов ведет не просто к потере или утрате значения, но является одним из проявлений полисемии. Ведь для обозначения новых значений, явлений и ситуаций, входящих в сферу опыта, человек, в основном, использует уже существующие знаки, приспособивая (модифицируя) их для выполнения новых функций [Кустова 2004: 19–20]. Одним из таких способов и является десемантизация.

Источники

- Герхелия К. М. // Антология абхазской поэзии / сост. Ласурия М. Т. В 2-х томах. Том I. Сухум-Москва: ГП Типография № 6, 2001.
Гулиа Д. И. Собрание сочинений в шести томах. Том второй (на абхазском языке). Сост. А. А. Аншба. Сухуми: Алашара, 1982.

- Жиров Х. Д. «Новое море» (на абазинском языке). Черкесск: Карач.-Черк. кн. изд-во, 1962.
- Ласурия М. Т. Избранные произведения и переводы. В пяти томах. Том первый. На абхазском языке. Сухум: АБГИЗ, 2013.
- Папаскири И. Г. Собрание сочинений. Том I (на абхазском языке). Сухуми: Газетно-журнальное издательство Абхазской АССР. Книжный сектор, 1964.
- Смыр Р. Х. Собрание сочинений в трех томах. Том I. Сухум: АБГИЗ, 2010.
- Тлябичева М. Х. Полное собрание сочинений в двух томах. Том II. Стихи, размышления о литературе (на абазинском языке). Черкесск: Издат.-полиграф. фирма «Ставрополье», 2012.
- Чикатуев М. Х. Разговор планет: поэмы (на абазинском языке). Черкесск: Ставропольское кн. изд-во, 1984.
- Шинкуба Б. В. Собрание сочинений в трех томах. Том III (на абхазском языке). Сухуми: Алашара, 1979.

Литература

- Абазинско-русский словарь / под ред. В. Б. Тугова. М.: Советская энциклопедия, 1967. 536 с.
- Абхазско-русский словарь. Т. I, II / сост. В. А. Касландзия. Сухуми: Олма-Пресс, 2005. 720 с., 704 с.
- Клычев Р. Н. Локально-превербное образование глаголов абазинского языка. Черкесск: Аджьпа, 1994. 162 с.
- Кустова Г. И. Типы производных значений и механизмы языкового расширения. М.: Языки славянской культуры, 2004. 472 с.
- Ломтатидзе К. В. Основные виды локальных превербов и их оформление в абхазском и абазинском языках. Тбилиси: Мецниереба, 1982. 101 с.
- Русско-абхазский словарь, сост. Б. Г. Джонуа. Сухуми: «Дом печати», 2010. 812 с.
- Саманба Л. Х. Лексические и лексико-грамматические омонимы абхазского языка. Сухуми: Дом печати, 2012. 608 с.
- Словарь абхазского языка в 2-х т. / сост. К. С. Шакрыл, В. Х. Конджария. Сухуми: Алашара, 1986. 496 с., 544 с.
- Словарь сочетаемости локальных превербов с суффиксоидами и глагольными корнями в абазинском языке / сост. Р. Н. Клычев. Черкесск: Карачаево-Черкес. кн. изд-во, 1995. 352 с.
- Чкадуа Л. П. Глагольное словообразование в абхазском языке. Сухуми: Аква, 2005. 303 с.

Sources

- Gerhelija K. M. *Antologija abhazskoj poezii. Sost. Lasuria M. T. V dvuh tomah. Tom I* [Anthology of Abkhaz poetry. Compiled by Lasuria M. T. In two vol. Vol. 1]. Suhum, Moscow, GP № 6 Press, 2001.
- Gulia D. I. *Sobranie sochinenij v shesti tomah. Tom vtoroj (na abhazskom jazyke). Sost. A. A. Anshba* [Collection of works in six vol. Vol.2 (in Abkhaz)]. Suhumi, Alashara Publ., 1982.
- Zhirov H. D. *“Novoe more” (na abazinskom jazyke)* [The New Sea (in Abaza)]. Cherkessk, Karachay-Cherkess Book Publ., 1962.
- Lasuria M. T. *Izbrannye proizvedenija i perevody. V pjati tomah. Tom pervyj. Na abhazskom jazyke* [Selected works and translations. In five vol. Vol.1. In Abkhaz]. Suhum, Abgiz Publ., 2013.
- Papaskiri I. G. *Sobranie sochinenij. Tom I (na abhazskom jazyke)* [Collection of works. Vol. 1 (in Abkhaz)]. Suhumi, 1964.
- Smyr R. H. *Sobranie sochinenij v treh tomah. Tom I* [Collection of works in three vol. Vol.1]. Suhum, 2010.
- Tlyabicheva M. H. *Polnoe sobranie sochinenij v dvuh tomah. Tom II. Stihy, razmyshleniya o literature (na abazinskom jazyke)* [Collected Works in two volumes. Volume II. Poetry, reflections on literature (in Abaza)]. Cherkessk: Publishing and printing company "Stavropol'e", 2012.
- Chikatuев M. H. *Razgovor planet: poehmy (na abazinskom jazyke)* [Conversation of planets: the poem (in Abaza)]. Cherkessk: Stavropol book Publ., 1984.
- Shinkuba B. V. *Sobranie sochinenij v trekh tomah. Tom III (na abhazskom jazyke)* [Collected works in three volumes. Volume III (in Abkhaz)]. Suhumi: Alashara Publ., 1979.

References:

- Abazinsko-russkij slovar' / pod red. V. B. Tugova* [Abaza-Russian dictionary / ed. by V. B. Tugov]. Moscow, Sovetskaja Enciklopedija [Soviet Encyclopedia] Publ. 1967, 536 p. (In Russ.).
- Abhazsko-russkij slovar'. T. I, II. Sost. V. A. Kaslandzija* [Abkhaz-Russian dictionary. Vol. I, II, compiled by V. A. Kaslandzia]. Suhumi, Olma-Press, 2005, 720 p., 704 p. (In Russ.).
- Klychev R. N. *Lokal'no-preverbnoe obrazovanie glagolov abazinskogo jazyka* [Local-preverb formation of the verbs of the Abaza language]. Cherkessk, Adzh'pa, 1994, 162 p. (In Russ.).
- Kustova G. I. *Tipy proizvodnyh znachenij i mehanizmy jazykovogo rasshirenija* [Types of

- derived meanings and mechanisms of language development]. Moscow, Jazyki slavjanskoj kul'tury [Languages of Slavic Culture] Publ., 2004, 472 p. (In Russ.).
- Lomtadze K. V. *Osnovnye vidy lokal'nyh preverbov i ih oformlenie v abhazskom i abazinskom jazykah* [The main types of local preverbs and their composition in the Abkhaz and Abaza languages]. Tbilisi, Metsniereba Publ., 1982, 101 p. (In Russ.).
- Russko-abhazskij slovar', sost. B. G. Dzhonua* [Russian-Abkhazian dictionary. Compiled by B. G. Dzhonua]. Suhumi, Dom pečati (Publishing House) Publ., 2010, 812 p. (In Russ.).
- Samanba L. H. *Leksicheskie i leksiko-grammaticheskie omonimy abhazskogo jazyka* [Lexical and lexicogrammatical homonyms in the Abkhaz language]. Suhumi, Dom pečati (Publishing House) Publ., 2012, 608 p. (In Russ.).
- Slovar' abhazskogo jazyka. Pervyj, vtoroj tom, sost. K. S. Shakryl, V. H. Kondzharija* [Dictionary of Abkhazian language. The first, second volumes, compiled by K. S. Shakryl, V. Kh. Konjaria]. Suhumi, Alashara Publ., 1986, 496 p. (In Russ.).
- Slovar' sochetaemosti lokal'nyh preverbov s suffiksoidami i glagol'nymi kornjami v abazinskom jazyke, sost. R. N. Klychev* [Dictionary of compatibility of local preverbs with suffixoids and verb-stems in the Abaza language, compiled by R. N. Klychev]. Cherkessk, Karachay-Cherkess Book Publ., 1995, 352 p. (In Russ.).
- Chkadua L. P. *Glagol'noe slovoobrazovanie v abhazskom jazyke* [Verbal word-formation in the Abkhaz language]. Suhumi, 2005, 303 p. (In Russ.).

УДК 811.359

ДЕСЕМАНТИЗАЦИЯ ЛОКАЛЬНЫХ ПРЕВЕРБОВ В АБХАЗСКОМ И АБАЗИНСКОМ ЯЗЫКАХ

Аснат Васильевна Авидзба¹

¹ преподаватель, кафедра истории и теории международных отношений, Абхазский государственный университет (Сухуми, Абхазия). E-mail: asnat_avidzba@mail.ru.

Аннотация: В статье рассматриваются локальные превербы, подверженные десемантизации и выступающие в переносном значении. Несмотря на то, что все локальные превербы представляют собой лексически значимые элементы, семантикой конкретизации места, состояния (или же направления действия) в большей степени наделены локальные превербы конкретного характера. Это связано с тем, что подобные превербы этимологически прозрачны и связь их с исходным словом прослеживается отчетливо. Абстрактные превербы, напротив, обладают достаточно общим значением. В их состав, наряду с локальными превербами прозрачной этимологии, также входят превербные образования, утратившие первоначальную связь с исходным словом. Это во многом предопределяет их частое употребление в переносном значении. В статье отмечается, что за счет десемантизации семантический потенциал локальных превербов значительно увеличивается. При этом, как показывает фактический материал, десемантизация проявляется как у образований с одним и тем же локальным превербом и глагольной основой, так и у образований с разными локальными превербами и основами глагола. Локальный преверб в данной функции выступает в глагольной основе в качестве словообразовательного форманта.

Ключевые слова: локальная семантика, глагольный корень, словообразовательный элемент, абстрактные превербы, конкретные превербы.